

La escritura carolina publicitaria en la provincia de Burgos *

Carolingian publicity script in the province of Burgos

ALEJANDRO GARCÍA MORILLA **

RESUMEN

Siendo la producción epigráfica el reflejo de la actividad publicitaria de una determinada sociedad, ésta presenta especiales características a lo largo del siglo XII en la actual provincia de Burgos.

Desde finales del siglo XI y hasta los inicios del siglo XIII, en la actual provincia de Burgos se introdujo un nueva forma de escritura publicitaria procedente del mundo franco, cuyo origen gráfico estaba en la escritura monumental romana. Esta nueva escritura convivió en nuestra provincia junto con la visigótica nacional hasta que ésta última fue progresivamente desapareciendo a lo largo del siglo XII. Así pues, aquí presentamos un estudio de esta escritura basado en los sesenta y ocho epígrafes que forman el Corpus de inscripciones carolinas de la provincia de Burgos. En él mostramos el proceso evolutivo de la escritura carolina, la convivencia de estas escrituras, así como las particularidades asociadas a los diferentes centros de producción.

ABSTRACT

Epigraphical production is a reflection of the activity of publicity in a given society. This production presents a number of special features as in the case of the area covering the current province of Burgos during the twelfth century. From the end of the eleventh to the beginning of the twelfth century, a new form of script originating in Roman monumental inscriptions was introduced through the Frankish realms in the territory known today as Burgos. This new type of writing was being produced simultaneously with the national Visigothic script until the latter gradually vanished during the twelfth century. Our study examines this type of script based on seventy-eight epigraphs that make up the complete body of Carolingian inscriptions in Burgos. It will thus show the evolutionary process of the Carolingian script, the coexistence of these two types of writing and the main features associated with the different centres of production.

PALABRAS CLAVE

Epigrafía medieval, Paleografía, provincia de Burgos, Carolina, Centros de producción.

KEY WORDS

Medieval epigraphy, Paleography, the province of Burgos, Carolingian script, centres of productions.

* Fecha de recepción del artículo: 2012-12-10. Fecha de aceptación del artículo: 2013-1-14.

** Universidad de León. C.e.: agarm@unileon.es.

INTRODUCCIÓN

Este trabajo que ahora presentamos es la continuación del que ya publicáramos sobre la escritura visigótica publicitaria en la provincia de Burgos¹. Tras realizar un análisis somero de los aspectos relacionados con su proceso de génesis, sus caracteres externos e internos, su tradición epigráfica, abordaremos el estudio pormenorizado de la escritura². La finalidad es proponer una lectura e interpretación correctas, situar cada epígrafe en su contexto espacio-temporal y permitir el análisis de la evolución gráfica de nuestra colección³. Para llevar a cabo el estudio de la escritura sondearemos cada epígrafe en busca de los rasgos característicos de la escritura carolina de la provincia.

En primer lugar hay que recordar que para el estudio de las inscripciones contamos con dos tipos de fuentes. Por un lado las propias inscripciones, fuente principal y fundamental. Por otro lado, los documentos. A ello habría que sumar lo que podríamos denominar como «noticias epigráficas» que en algunos casos son el único testimonio que conservamos en la actualidad de la existencia de inscripciones⁴.

En esta ocasión, vamos a trabajar con un total de sesenta y ocho inscripciones de las cuales, sesenta y dos son de escritura puramente carolina, cinco de ellas tienen reminiscencias visigóticas y una se encuentra mezclada ya con escritura gótica del siglo XIII. A ellas podríamos sumar otras nueve inscripciones actualmente desaparecidas pero que por su fecha de ejecución y las características geográfico-históricas debieron realizarse también en este tipo de escritura.

Al igual que sucede con todo objeto escrito, nuestras inscripciones tuvieron un proceso de **génesis**⁵ protagonizada por el *autor*, que en buena parte de los casos fue un clérigo, aunque no son raros los casos donde un laico protagoniza la inscripción como en la *Suscriptio* del portal de la iglesia de San Andrés de Soto de Bureba, donde el maestro Pedro de Egea (**Ap. n.º 8**) firma la obra; un *destinatario* múltiple⁶ y un *rogatario* encargado de materializar la inscripción, que en este pe-

¹ Cf. GARCÍA MORILLA, A., *La escritura visigótica publicitaria en la provincia de Burgos: Espacio, tiempo y forma*, Serie III, Historia medieval, t. 25, 2012, pp. 198-238 (En adelante: GARCÍA MORILLA, A., *La escritura visigótica*).

² Para ello seguimos el método desarrollado por los profesores García Lobo y Martín López en su manual de epigrafía, cf. GARCÍA LOBO, V. y MARTÍN LÓPEZ, M^a. E., *De epigrafía medieval. Introducción y álbum*, León 1995 (En adelante: GARCÍA LOBO, V. y MARTÍN LÓPEZ, M^a. E. *De epigrafía*) y que ha sido matizado por García Lobo en: GARCÍA LOBO, V., *La Epigrafía Medieval. Cuestiones de método: Centenario de la cátedra de «Epigrafía y Numismática»* Universidad Complutense de Madrid 1990/01-2000-01, Madrid 2001, pp. 75-120 (En adelante: GARCÍA LOBO, V., *La epigrafía*).

³ GARCÍA LOBO, V. y MARTÍN LÓPEZ, M^a. E., *De epigrafía*, pp. 32-33.

⁴ Nos referimos a los trabajos de investigadores anteriores que recogieron, estudiaron y editaron inscripciones que en la actualidad se encuentran desaparecidas.

⁵ Para un conocimiento más profundo de la génesis de las inscripciones, cf. GARCÍA LOBO, V., *La epigrafía*, pp. 88-96 y GARCÍA MORILLA, A., *La escritura visigótica*, pp. 201-206.

⁶ GARCÍA MORILLA, A., *La escritura visigótica*, p. 203.

riodo estuvo ligado, de forma genérica, a talleres especializados⁷ estrechamente relacionados con los talleres de los grandes programas iconográficos del románico burgalés.

Dentro del análisis de los **caracteres internos** y de acuerdo a su *naturaleza* podemos hablar de inscripciones diplomáticas y librarías⁸. Dentro de las primeras tenemos cincuenta y tres inscripciones, divididas en diez *Epitaphia sepulcralia*, ocho *Epitaphia necrologica*, una *Chronica funeraria*, cinco *Suscriptiones*, seis *Monumenta*, siete *Consecrationes*, cinco *Datationes*, cuatro *Roborationes*, cuatro *Intitulationes*, dos *Inventaria* de reliquias y una *Notitia*. Y dentro de las librarías contamos con veintiuna inscripciones, clasificadas en dieciseis *Explanationes*, una *Invocatio*, una *Chronica historica*, tres *Hortationes*. A ello tenemos que unir cuatro inscripciones cuyo texto fragmentario no nos permite clasificarlas dentro de ninguna tipología.

De acuerdo con la **tradición epigráfica**⁹ de esta colección podemos hablar de sesenta y siete inscripciones originales, una copia epigráfica y nueve copias literarias.

1. LA ESCRITURA.

La escritura carolina publicitaria en la provincia de Burgos, objeto principal de estudio en este trabajo, arranca desde finales del siglo XI hasta mediados del siglo XIII. Durante la primera mitad de siglo, la escritura se mezcló con la visigótica existente, ya que la fuerte tradición que había hizo que convivieran rogatarios de ambas culturas. Así pues, el testimonio epigráfico en escritura carolina más antiguo con el que contamos en esta colección es la *Consecratio* conservada en la iglesia de San Esteba y Santa Coloma de Riocavado de la Sierra de 26 de julio de 1114 (**Ap. n.º 1**) donde la escritura carolina aun presenta fuertes reminiscencias visigóticas, que se centran en un módulo aun bastante alargado de las letras, en la presencia de alguna **M** con los trazos verticales convergentes hacia arriba, con alguna **O** de tipo romoidal o con la **R** con el último trazo rectilíneo¹⁰. Esta cronolo-

⁷ Para un conocimiento más exhaustivo de los talleres epigráficos, cf. MARTÍN LÓPEZ, M^º. E., *Centros escriptorios epigráficos de la provincia de Palencia*: De Litteris, manuscriptis, inscriptionibus. Festschrift zum 65. Gsburtstag von Walter Koch, herausgegeben von Theo Kölzer, Franz-Albrecht Bornschlegel, Christian Friedl, Georg Vogeler, Wien 2007, pp. 203-227 (En adelante: MARTÍN LÓPEZ, M. E., *Centros escriptorios*).

⁸ GARCÍA LOBO, V. Y MARTÍN LÓPEZ, M^º. E., *De epigrafía*, pp. 34-39.

⁹ Sobre la tradición epigráfica cf. GARCÍA LOBO, V., *Las inscripciones medievales de San Isidoro de León. Un ensayo de Paleografía epigráfica medieval*: Santo Martino de León (Ponencias del I Congreso Internacional sobre Santo Martino en el VIII Centenario de su obra literaria, 1185-1985), León 1987, pp. 371-398, concretamente p. 380; GARCÍA LOBO, V. y MARTÍN LÓPEZ, M^º. E., *De epigrafía*, pp. 41-43 y GARCÍA LOBO, V., *La analogía en las Ciencias de la Escritura*: Homenaje al prof. D. José Manuel Ruiz Asencio (en prensa).

¹⁰ Sobre las características propias de la escritura visigótica remitimos a los trabajos de: GARCÍA LOBO, V., *La escritura publicitaria en la Península Ibérica. Siglos X al XIII*: Inschrift und Material. Inschrift

gía supone un inicio relativamente temprano de la escritura carolina en contraposición a lo que nos encontramos en Zamora¹¹ o Salamanca¹².

Por contra, la escritura carolina tuvo una vida efímera debido a la pronta aparición de la escritura gótica mayúscula desde finales del siglo XII, cuya influencia hace que ambas escrituras convivan e incluso se mezclen. Igualmente veremos que mientras que la carolina aun pervive, también comienzan a realizarse epígrafes en escritura gótica en los grandes centros epigráficos. Así pues observamos que desde mediados de siglo, la escritura carolina comienza a presentar cierta homogeneidad de formas, como primer anticipo de la escritura gótica¹³. De esta manera, en 1223 encontramos el *Epitaphium sepulcrale* del presbítero Pedro en la iglesia de San Miguel Arcángel de Valdenoceda (**Ap. n.º 18**) con escritura carolina pura, en 1222, las reminiscencias carolinas aun se conservan en el *Epitaphium necrologicum* de Pedro y su hermano Juan en la iglesia de San Andrés de Pedrosa de Tobalina (**Ap. n.º 17**) y más temprano aun, entre finales del S. XII y comienzos del S. XIII, encontramos una serie de *Explanaciones intitulative* en la pila bautismal de la iglesia de San Cucufate de Cueva Cardiel (**Ap. n.º 15**), donde a pesar de tratarse de una escritura de transición, ya podemos hablar de escritura gótica predominante.

De cualquier forma y, como es lógico en un estudio de estas características, nos centraremos principalmente en el conjunto de sesenta y dos inscripciones con escritura netamente carolina.

2. CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA ESCRITURA CAROLINA.

En primer lugar debemos de tener en cuenta que nos son muchos los trabajos que versan sobre este tipo de escritura en la Península Ibérica. Por ello, no atenderemos a lo dicho por García Lobo en Ingolstadt¹⁴ como referencia para analizar

und Buchschrift, München 1997; GARCÍA LOBO, V., *La escritura visigótica publicitaria: Paleografía I: La escritura en España hasta 1250*, Boletín de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas historiográficas, Burgos 2008, pp. 61-91 y GARCÍA MORILLA, A., *La escritura visigótica*, pp. 211-217.

¹¹ En zamora el testimonio epigráfico en escritura carolina más temprano data de 1137. Cf. M. GUTIÉRREZ, M., *Zamora. Corpus: Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium* (Monumenta Paleographica Medii Aevi. Series Hispanica) I/1, Turnhout-León 1999, p. 25 (Ap. n.º 15) (En adelante: GUTIÉRREZ ÁLVAREZ, M., *Corpus*).

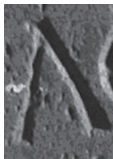
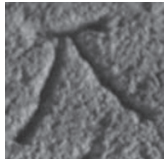
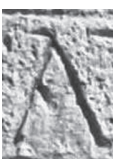




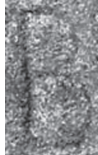
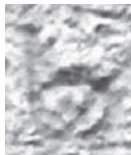
¹² En el caso salmantino la inscripción más antigua conservada data de 14 de abril de 1174. Cf. N. RODRÍGUEZ SUÁREZ, *Inscripciones medievales la provincia de Salamanca*, León 2011 (Tesis Doctoral inédita), p. 296 (Ap. n.º 6).

¹³ Este aspecto ya fue puesto de relieve por el profesor García Lobo en su estudio sobre las inscripciones de San Miguel de Escalada. Cf. GARCÍA LOBO, V., *Las inscripciones de San Miguel de Escalada. Estudio crítico*, Barcelona 1982, p. 23 (En adelante: GARCÍA LOBO, V., *Las inscripciones de San Miguel*).

¹⁴ GARCÍA LOBO, V., *La escritura publicitaria en la Península Ibérica. Siglos X-XIII: Inschrift und Material*. Inschrift und Buchschrift (Fachtagung für mittelalterliche und neuzeitliche Epigraphik. Ingolstadt 1997), Munich 1999, pp. 167-175. (En adelante: GARCÍA LOBO, V., *La escritura publicitaria*).

las características de nuestras inscripciones. Como punto de partida, hay que recordar que el origen gráfico de la escritura carolina epigráfica está en la escritura monumental de la época romana¹⁵. Se trata pues, de una escritura que tiende a la proporcionalidad de sus formas, siendo letras que tienden a un módulo cuadrado. El alfabeto esta compuesto por letras capitales, unciales y minúsculas agrandadas cuya presencia, al igual que sucediera en el caso zamorano, se acentúa a finales de siglo¹⁶. También cuenta con un sistema de abreviaturas propio¹⁷ y distinto del que viéramos en la escritura visigótica.

Para presentar el alfabeto carolino y su evolución a lo largo de sus poco más de cien años de pervivencia utilizaremos cinco inscripciones¹⁸. Cuatro corresponden con cada uno de los cuartos del siglo XII. Otra, con el primer cuarto del siglo XIII, con la transición a la escritura gótica o lo que podríamos llamar ya, escritura pregótica. Se trata pues de la *Consecratio* de Riocavado de la Sierra de 1114 (**Ap. n.º 1**), el *Epitaphium necrologicum* de cierto Martín en Villamayor de los Montes de 1143 (**Ap. n.º 2**), el *Monumentum aedificationis* de la ermita de la Concepción de San Vicente de Treviño de 1162 (**Ap. n.º 5**), la *Consecratio* de la iglesia de San Esteban Protomártir de Villamartín de Sotoscueva de 1175 (**Ap. n.º 7**) y el *Epitaphium necrologicum* —anteriormente citado— de Pedro y su hermano Juan en la iglesia de San Andrés de Pedrosa de Tobalina de 1222 (**Ap. n.º 17**).


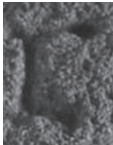

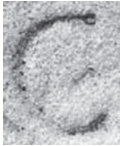

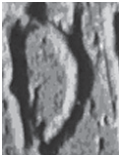



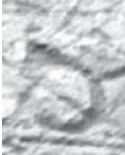
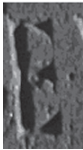








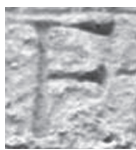





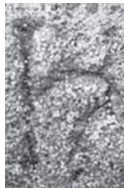

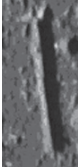



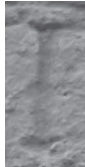
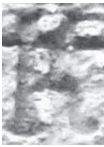
Letra	Año 1114	Año 1143	Año 1162	Año 1175	Año 1222
A					
B					

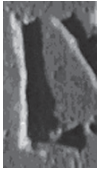



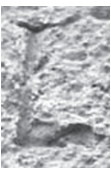






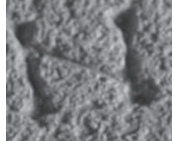




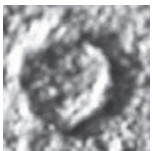






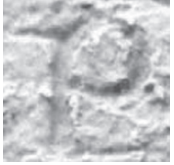

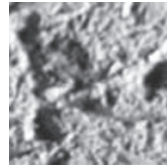





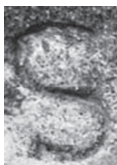

¹⁵ El profesor Koch también ha trabajado sobre la escritura publicitaria pero centrado en los países de lengua alemana. Es él quien puso de manifiesto el origen de la escritura carolina. Cf. KOCK, W., *Inscripciones y estudios epigráficos de los países de lengua alemana*: Estudios Humanísticos, nº 18, 1996, pp. 161-182, concretamente para el origen de la escritura carolina, p. 169.





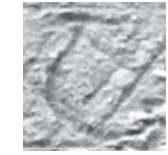




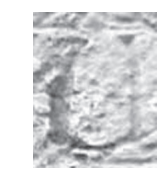
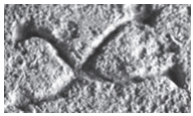

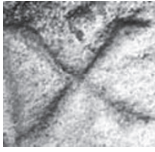

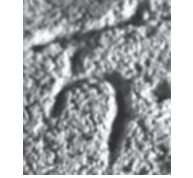
¹⁶ GUTIÉRREZ ÁLVAREZ, M., *Corpus*, p. 42.

¹⁷ GARCÍA LOBO, V., *La escritura publicitaria*, p. 167.

¹⁸ Sobre el tránsito de la escritura visigótica a la carolina en la provincia de Burgos, remitimos al trabajo del prof. García Lobo sobre las *explanations* del claustro de Silos. Cf. GARCÍA LOBO, V., *Las «explanaciones» del claustro de Silos. Nueva lectura*: Silos. Un milenio: Actas del Congreso Internacional sobre la Abadía de Santo Domingo de Silos, Silos 2003, pp. 483-494 (En adelante: GARCÍA LOBO, V., *Las explanaciones*).

Letra	Año 1114	Año 1143	Año 1162	Año 1175	Año 1222
C					
D					
E					
F					
G					
H					
I					
K					

Letra	Año 1114	Año 1143	Año 1162	Año 1175	Año 1222
L					
M					
N					
O					
P					
R					
S					

Letra	Año 1114	Año 1143	Año 1162	Año 1175	Año 1222
T					
U					
X					
Z					

El cuadro nos permite observar la evolución de la **forma** y el **ductus**¹⁹ de la escritura carolina a lo largo de un siglo. La evolución de esta escritura queda especialmente marcada en una serie de letras. Por ejemplo, podemos observar como la **A** evoluciona desde un *ductus*, más primitivo, sin trazo horizontal a una **A** con trazo horizontal quebrado, que dará lugar a un modelo más evolucionado de trazos curvos hasta la **A** cuadrada con sombrerete. De un modo anecdótico encontramos una **A** en forma de **R** vuelta hacia la izquierda²⁰.

La **E** es otra de las letras que más varían a lo largo de todo el periodo. Si partimos de una letra rectangular y de trazos rectilíneos, pronto cambia a un módulo más cuadrado hasta dar paso a un *ductus* de formas curvas que al final del siglo tienden a cerrarse.

La **M** y la **N** también son dos letras con mucha variación, aunque el empleo de uno otro modelo es indistinto en todo el periodo. Las menos evolucionadas siguen

¹⁹ García Lobo pone de relieve la importancia de su análisis ya que es el que permite establecer estudios comparativos tanto dentro de la muestra, como con la escritura precedente, la escritura sucesora y con otras regiones. Cf. GARCÍA LOBO, V., *La escritura publicitaria*, p. 153.

²⁰ Ésta aparece en la *Consecratio* de la iglesia de San Esteban Protomártir de Villarmartín de Sotoscueva y en el epitafio del infante don Sancho de las Huelgas. En ambos casos estamos en inscripciones del último cuarto del siglo XII.

el *ductus* de la escritura visigótica con unos trazos verticales muy rectilíneos y que en el caso de la **M** convergen hacia arriba. Pronto se van imponiendo los trazos curvos más estilizados que confieren mucha belleza a la letra. La **M** acaba por cerrarse en su primer tramo que llega a parecer un **O**, mientras que la **N** ve evolucionar principalmente su último trazo en formas curvadas que terminan por abrirse hacia fuera.

La **O** también sufre un fuerte proceso de cambio desde las formas romboidales hasta un *ductus* mucho más ovalado, sin aristas y bastante alargado. Por su parte, la **R** va dejando de lado los trazos rectos, especialmente el último, para convertirlos en curvos que terminan abriéndose hacia afuera como veíamos en la **N**. La **S** varía especialmente en su módulo tendiendo a formas mucho más cuadradas. La **T** es otra de las letras que más formas presenta. En este periodo aun vemos ciertas reminiscencias de la etapa visigótica con el bucle en la parte izquierda, aunque mucho más pequeño y estilizado. Esta **T** da paso a una de dos trazos con el horizontal rematado en sus extremos. Al final del periodo, el trazo vertical tiende a curvarse confiriéndole un aspecto más cuadrado a la letra.

Por último cabe destacar la nueva morfología de la **U**. Desaparece el *ductus* de la escritura visigótica para dar paso a dos trazos verticales convergentes hacia abajo en forma de **V** que se mantendrá durante todo el periodo. Solo a principios del siglos XIII y por la influencia de la escritura gótica, veremos una **U** con el segundo trazo vertical rectilíneo y el primero curvo, en forma de **S** descompensada.

Como podemos observar, el **módulo**²¹ de las letras tiende a formas cuadradas. Si bien es cierto que tenemos que hacer nuestras las palabras de Maximino Gutiérrez cuando dice que «*presenta mayores variaciones que la escritura visigótica-mozárabe*»²². Esto se acentúa desde los años centrales del siglo y hasta el final de la existencia de la escritura carolina. Este aspecto pesado y cuadrado es favorecido por los surcos anchos y profundos²³. Por tanto, y aunque no podamos decirlo de una manera taxativa, la **Relación Modular**²⁴ tiende a 1. Esta tendencia es más acusada cuanto más avanzamos en el tiempo, como prefacio de los que nos encontraremos en la escritura gótica mayúscula del siglo XIII. Así podemos verlo en la *Explanatio intitulativa* que encontramos en una arquivolta del pórtico de la iglesia de San Andrés de Soto de Bureba de 1175 c. (**Ap. n.º 9**):

²¹ Según Mallon «*Ce sont les dimensions des formes: la largeur (qui variant beaucoup d'une lettre à l'autre dans le même alphabet d'une écriture, peut être comparée entre les mêmes lettres d'exemples différents), et surtout la hauteur*». Cf. MALLON, J., *Paléographie romaine*, Madrid 1952, p. 22 (En adelante : MALLON, J., *Paléographie romaine*).

²² GUTIÉRREZ, M., *Zamora. Corpus*, p. 46.

²³ GARCÍA LOBO, V., *Las inscripciones de San Miguel*, p. 24.

²⁴ Gilissen llama de esta manera a la relación existente entre el espacio ocupado por el cuerpo de las letras respecto a la totalidad de la inscripción. Cf. GILISSEN, L., *L'expertise des écritures médiévales. Recherche d'une méthode avec application à un manuscrit du XI siècle: Le Lectionnaire des Lobbes. Codex Bruxullensis 18018*. Gant 1973, pp. 20-32.

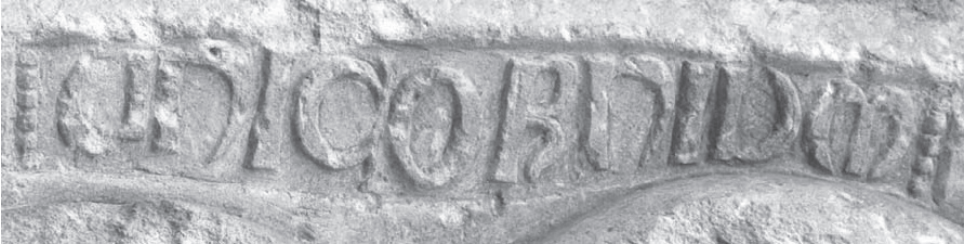


Fig. 1. *Explanatio intitiativa de un unicornio en la iglesia de San Andrés de Soto de Bureba.* (García Morilla)

En cuanto al **peso**²⁵, diremos que es otro de los aspectos que más cambia respecto a la escritura visigótica. Si allí advertíamos que la tendencia de los talleres habituales era de ejecutar inscripciones de letras «*ligeras, esbeltas y bien definidas*»²⁶, ahora hablaremos de inscripciones mucho más pesadas, con trazos más gruesos en contraste con finos. Esto puede apreciarse en la *Explanatio doctrinal* (**Ap. n.º 3**) de uno de los capiteles del interior de la iglesia de San Quirce de los Ausines datadas en 1147 c.:

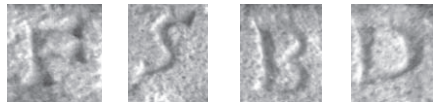


Fig. 2. *Detalle explanatio intitiativa de la iglesia de San Quirce de Los Ausines.* (García Morilla)

En el detalle de las letras **F**, **S**, **B** y **D**, se puede ver la tendencia del rogatorio a adelgazar las letras en la parte inferior, salvo en la **F**, que es justamente al final de la misma cuando el trazo es más grueso. Por otro lado observamos que el hábito se invierte en la parte central tanto de la **B** como de la **D** favoreciendo la im-

²⁵ Según Mallon, «...une écriture lourdes est celle qui est exécutée avec un instrument doux faisant fortement contraster les gras et les maigres, et qu'une écriture légère est celle qui est exécutée avec un instrument dur qui ne marque pour ainsi dire aucune différence entre les pleins et les déliés» Cf. MALLON, J., *Paléographie romaine*, p. 23.

²⁶ Decíamos esto respecto a los talleres habituales aunque advertíamos del enorme contraste respecto a las inscripciones de cultura rural. Cf. GARCÍA MORILLA, A., *La escritura visigótica*, p. 214.

presión del módulo cuadrado. La elaboración de la **S** es algo diferente. El peso de la letra varía, siendo grueso al inicio y muy fino al final.

Sin embargo, no se trata de una única tendencia. La convivencia con la escritura visigótica y, sobre todo, la enorme influencia de ésta en los rogatarios de la provincia, hace que en muchos casos se mantengan los usos y las formas de aquella. Así pues, en la pila bautismal de la iglesia de Santa María de Villusto (**Ap. n.º 4**), encontramos una suscripción de cierto Martín donde la grafía claramente carolina presenta un peso más propio de la escritura visigótica sin casi contraste entre trazos gruesos y finos:



Fig. 3. Detalle de la suscripción de la pila bautismal de la iglesia de Santa María de Villusto (García Morilla)

En este caso no solo observamos que el contraste entre los trazos no es elevado, sino que éstos tampoco son especialmente gruesos. Sin embargo, la relación modular tiende a 1, lo que ayuda a dar una mayor sensación de pesadez.

En cuanto a las **abreviaturas**²⁷, contamos con algunas que se mantienen y con otras nuevas que aparecen. Por norma general diremos que se trata de las mismas que en la escritura ordinaria²⁸ al igual que sucediera en la escritura visigótica²⁹.

Como ejemplo de abreviaturas por *contracción* citaremos la palabra *episcopus* en las *Consecraciones* de la ermita de San Pantaleón de Losa (**Ap. n.º 6**) y de la iglesia de San Julián en Santillán del Agua (**Ap. n.º 19**):

²⁷ Son consideradas como elementos accesorios de la escritura, aunque no suelen faltar en ningún objeto escrito. Cf. BISCHOFF, B., *Paléographie de l'Antiquité romaine et du Moyen Âge occidental*. Trad. De ATSMÁ, A. y VEZIN, J., Paris 1985 y ss. y GARCÍA LOBO, V., *La escritura publicitaria*, p. 153.

²⁸ GARCÍA LOBO, V., *La escritura publicitaria*, p. 171.

²⁹ GARCÍA MORILLA, A., *La escritura visigótica*, pp. 214-215.

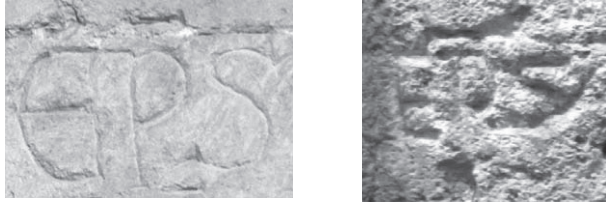


Fig. 4. *Detalle de la abreviatura episcopus en Losa y Santillán del Agua (García Morilla)*

También por *contracción* se abrevia la palabra *Sancta* en la *Roboratio* de la pila bautismal de la iglesia de Santa Cristina de Huerta de Abajo (**Ap. n.º 14**):



Fig. 5. *Abreviatura de Sancta de Huerta de Abajo. (García Morilla)*

La abreviación por *suspensión* es mucho más frecuente. Especialmente llamativa es la abreviación final de US con el signo en la parte superior de la última letra como vemos en la palabra *Petrus* del *Epitaphium necrologicum* (**Ap. n.º 2**) conservado en el monasterio de Villamayor de Montes:

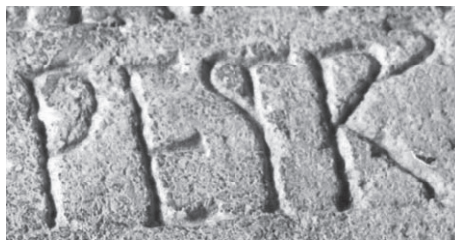


Fig. 6. *Abreviatura de US en Villamayor de Montes. (García Morilla)*

Lo mismo sucede con la palabra *penitus* de las *Hortationes* de las pilas bautismales procedentes de la iglesia de San Esteban de Eterna (**Ap. n.º 10**) y la iglesia de la Visitación de Nuestra Señora de Barbadillo de Herreros (**Ap. n.º 11**):

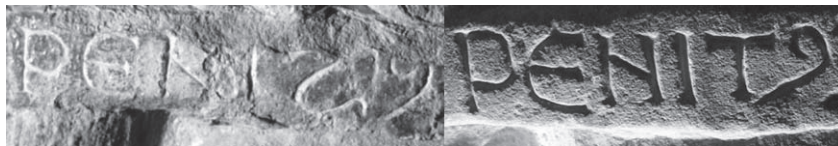


Fig. 7. Detalle de US en Eterna y Barbadillo de Herreros. (García Morilla)

El signo de abreviación por excelencia continua siendo la raya. Ésta se traza tanto recta como en semiyugo. Ambos modelos se emplean indistintamente a lo largo de todo el periodo. Llegan a utilizarse las dos dentro de una misma inscripción como observamos en las palabras *est* y *ablatum* de la, arriba mencionada, *Hortatio* de Barbadillo de Herreros (**Ap. n.º 11**):

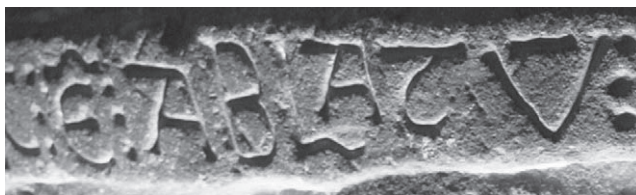


Fig. 8. Detalle de la raya de abreviación en Barbadillo de Herreros. (García Morilla)

En otras ocasiones la raya sirve para abreviar *Per* o *Pre* cuando acompaña a la **P** cortando su trazo vertical. Así sucede en el presioso *Monumentum aedificationis* inacabado que conservamos en San Millán de Lara (**Ap. n.º 6**):

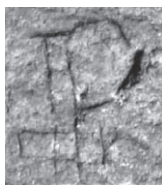


Fig. 9. Raya cortando la P abreviando per en San Millán de Lara (García Morilla)

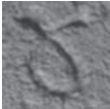
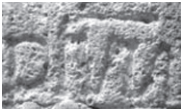



Es muy frecuente la utilización de letras sobrepuestas. Las más habituales son la **A**, la **I** y la **O**. La **A** es muy habitual en los numerales de las datas como vemos en la *datatio* de Villaute (**Ap. n.º 12**); La **I**, sin embargo, se emplea en *Qui* o en *Christi* en los casos del epitafio del infante don Sancho de las Huelgas (**Ap. n.º 13**) y de la *Suscriptio* de Soto de Bureba (**Ap. n.º 8**); y la **O** es muy común en *quoque* y en *hoc* como se aprecia en la *Hortatio* de Barbadillo de Herreros (**Ap. n.º 11**) y en el *Monumentum aedificationis* de San Vicentejo de Treviño (**Ap. n.º 5**):








Fig. 10. Detalle de letras sobrepuestas. (García Morilla)

Como ya sostuviera el prof. García Lobo, la escritura carolina es rica en una serie de **elementos complementarios de la escritura**³⁰. Estos son, *nexos*, *cruzmientos* e *inserciones*.

Cuadro de abreviaturas:





Abreviatura	Palabra	Imagen
Ī	Dei	
DIVIA	Divina	
ECCLIA	Ecclesia	
EPS	Episcopus	
ID9	Idus	

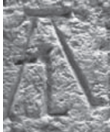



³⁰ GARCÍA LOBO, V., *La escritura publicitaria*, pp. 173-175.




Abreviatura	Palabra	Imagen
IHS	Ihesus	
KLS	Kalendas	
SCE	Sanctae	
SCI	Sancti	
XPO	Christo	

Cuadro de Nexos:

Cuadro de inserciones:

Nexo	Imagen
AG	
DE	
NE	
ON	

Inserción	Imagen
AL	
CA	
OLE	
OR	

Nexo	Imagen	Inserción	Imagen
ST		OS	
UB			

Dentro de los **signos especiales** destacan el, ya citado, signo de US y la nota tironiana utilizada para ET. Ésta última se empleó únicamente en dos inscripciones: en la pila bautismal de Villusto y en la *Consecratio* de San Vicente del Valle:



Fig. 11. *Detalle nota tironiana en Villusto y en San Vicente del Valle (García Morilla)*

También como signos especiales hay que considerar los puntos de separación de palabra. Lo más habitual es que nos encontremos con dos o tres puntos verticales. Menos frecuente es que se trate de cuatro, aunque así se utilizan en el *Monumentum aedificationis* de la ermita de Montejo de San Miguel, indistintamente con los tres:

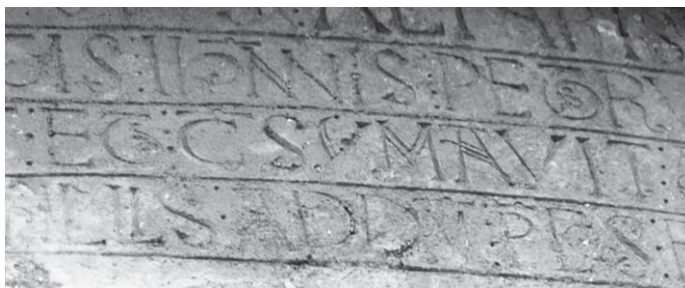


Fig. 12. *Detalle puntos de separación de palabra en Montejo de San Miguel. (García Morilla)*

Todo este conjunto epigráfico pertenece a diferentes **ámbitos de producción epigráfica**³¹. García Lobo sostiene la división de esta producción en inscripciones de cultura urbana e inscripciones de cultura rural³². Martín López concreta aun más y nos habla de centros de producción ocasional, centros monásticos y centros profesionales³³. A ello queremos unir la división que, para la Historia del Arte, hace Ruiz Montejo, diferenciando centros oficiales y talleres artesanales rurales dentro de los centros profesionales³⁴.

Tratar de adscribir nuestra colección a alguno de estos centros productores no es tarea fácil. Si bien la producción ocasional es más propia de la etapa visigótica³⁵, ahora nuestras inscripciones pertenecen especialmente a los centros profesionales, ligados a la producción industrial, sin descartar la elaboración propia de los centros monásticos.

Dentro de la producción profesional existe una clara división entre centros oficiales irradiadores de influencias³⁶ como pueda ser Santo Domingo de Silos³⁷, centros artesanales locales de menos tamaño como el que debió existir en Terradillo de Sedano y los talleres itinerantes que se desplazaban en función de una demanda concreta, que pudieron ser los responsables de las pilas bautismales de Eterna, Fresneda de la Sierra y Barbadillo de Herreros con modelos artísticos y epigráficos muy próximos pero con matizaciones³⁸.

Siguiendo estos ejemplos, y para no resultar reiterativos, expondremos las principales características de la producción epigráfica en escritura carolina de la provincia de Burgos.

Los grandes talleres epigráficos son los ligados a los talleres artísticos del románico³⁹. El ejemplo que proponemos —Silos— nos permite ver cómo debía ser la actividad epigráfica en este tipo de centros⁴⁰. El monasterio —el abad concretamente— es el encargado de elegir los letreros. Muy probablemente, también debió

³¹ En esta ocasión únicamente realizaremos un breve recorrido sobre los tipos de producción epigráfica de la provincia de Burgos, ya que pensamos que el tema merece un análisis más en profundidad que abordaremos próximamente.

³² GARCÍA LOBO, V., *La escritura publicitaria*, p. 155.

³³ MARTÍN LÓPEZ, M. E., *Centros escriptorios*.

³⁴ RUIZ MONTEJO, I., *Concepto y método del románico rural*: Anales de Historia del Arte, 1 (1989), pp. 21-37 (En adelante: RUIZ MONTEJO, I., *Concepto*).

³⁵ GARCÍA MORILLA, A., *La escritura visigótica*, p. 219.

³⁶ Sobre los maestros de Silos, cf. PALOMERO ARAGÓN, F., et ALII, *Silos: un recorrido por su proceso constructivo*, Burgos 1999, pp.179-188 (En adelante: PALOMERO ARAGÓN, F., et ALII, *Silos*).

³⁷ Sobre la producción epigráfica de los talleres de Silos cf. GARCÍA LOBO, V., *La epigrafía del claustro de Silos: El románico en Silos*. IX Centenario de la consagración de la iglesia y claustro, Silos 1990, pp. 85-104, ID, *Las explanationes*, pp. 483-494.

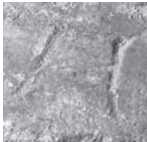


³⁸ Este aspecto está magníficamente explicado por Ruiz Motejo cuando dice «*Muchas localidades más o menos cercanas o vecinas contratan a los maestros de la iglesia-cabeza de taller.... Son obras más sencillas, asequibles, por tanto, a equipos de trabajo reducidos donde se observa cómo el primitivo taller se ha disgregado en aquellos "subtalleres"*» Cf. RUIZ MONTEJO, I., *Concepto*, p. 29.

³⁹ MARTÍN LÓPEZ, M. E., *Centros escriptorios*, p. 221.

⁴⁰ Aceptamos y seguimos lo dicho por García Lobo a propósito de la reinterpretación de las explanationes de Silos. Cf. GARCÍA LOBO, *Las explanationes*, pp. 485-490.

pertenecer al propio *scriptorium* silense el rogatorio que trazó los letreros en escritura publicitaria. Sin embargo, la ejecución final —la materialización— de la inscripción corría a cargo de los artistas responsables del programa iconográfico. La influencia del *scriptorium* librario queda patente en la elección de los letreros, casi todos ellos relacionados con la liturgia. La intervención del taller escultórico quedó reflejada, no sólo en la calidad de la ejecución de los letreros sino, en el tipo de materiales empleados para los relieves, la preparación previa del espejo epigráfico, la correcta impaginación de los textos⁴¹. Son, por tanto, inscripciones de un alto nivel de ejecución. Además, la actividad de este taller no se limita al cenobio silense, sino que su actividad se exportó a diferentes lugares de la geografía burgalesa, palentina, soriana, etc.⁴²






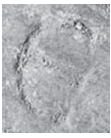




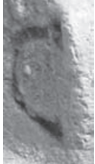
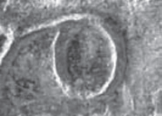

Un segundo tipo es el taller artesanal local. Procedente de un taller oficial, un determinado maestro forma uno nuevo. Su ámbito de actuación es mucho más local, pero muestra bastante calidad artística fruto de la formación recibida en el «taller madre»⁴³. Este parece ser el caso del taller de Terradillos de Sedano. La firma de su maestro —autor—, Domingo de Terradillos, la encontramos en dos pilas bautismales próximas geográfica y cronológicamente. Se trata de los ejemplares de Montorio de 1210 y de San Andrés de Montearados de 1214. En ambos ejemplares encontramos el mismo texto: *me fecit Dominicus de Terradielos*. El análisis paleográfico nos habla de una única mano, como veremos. Además, este análisis pone en relación estas dos con una tercera, localizada en Terradillos de Sedano —emplazamiento lógico del taller— y datada en 1213, aunque con un texto diferente. Se observan como trazos característicos de este lapicida diferentes letras: la **A** de cuatro trazos en forma de pirámide truncada; la **M** con el primer tramo cerrado en forma de **O** y el trazo final curvo hacia fuera; la **N** con el trazo central doble; la **E** muy cerrada como preámbulo de la escritura gótica; las **C** tendentes a cerrarse y rematadas en sus extremos; o la **D** uncial:

Letra	Montorio	Terradillos	San Andrés
A			

⁴¹ MARTÍN LÓPEZ, *Centros escriptorios*, p. 223.

⁴² Sobre el proceso constructivo de Silos y su influencia, cf. PALOMERO ARAGÓN, F. et ALII, *Silos*.

⁴³ Ruiz Montejo dice al respecto: «Cuando el maestro rural se forma en un taller artístico y luego por su cuenta intenta plasmar los saberes adquiridos, necesariamente ha de ser consciente de que su obra se remite a trabajos de calidad». Cf. RUIZ MONTEJO, I., *Concepto*, p. 23.

Letra	Montorio	Terradillos	San Andrés
M			
N			
E			
C			
D			

Un último tipo de taller sería el de tipo itinerante. Se trata de un taller que se desplaza por un espacio geográfico más o menos amplio en función de la demanda. Así, las iglesias o centros rurales sin actividad artística ni escrituraria, encargarían a estos talleres la elaboración de piezas, pequeños programas iconográficos, etc. Se trata de talleres menores donde la actividad de los artistas se mezcla intercambiándose las diferentes tareas⁴⁴. Sin embargo, no sería necesario que este tipo de talleres tuvieran a personal experto en la redacción de los textos de las inscripciones. Esto se resolvería, bien con la elección del texto por parte del comitente de la obra, bien a través de la circulación de formularios que en este periodo debía estar muy normalizada, más aun a través del Camino de Santiago, vía de comunicación de primer orden de nuestra provincia con toda Europa⁴⁵.

⁴⁴ RUIZ MONTEJO, I., *Concepto*, p. 27.

⁴⁵ Sobre los formularios y su circulación cf. FAVREAU, R. *Sine felle columba: sources et formation d'une formule épigraphique*: Cahiers de Civilisation Médiévale, XXXII, Poitiers 1989, pp. 105-113.

Dentro de estas características creemos que pueden encajar las pilas bautismales de Eterna, Barbadillo de Herreros y Fresneda de la Sierra⁴⁶. Estas tres inscripciones guardan relación —artística y epigráfica— con las riojanas de Grañón y Santurde⁴⁷. Esta relación creemos que se explica por la circulación de libros de modelos en consonancia con la demanda de este tipo de objetos muebles. Así pues, se explicarían sus enormes proximidades⁴⁸.

De ser así, el taller itinerante expondría este libro de modelos al comitente de la obra. Elegido el modelo por parte del autor, se acudiría a la cantera más próxima para extraer la piedra. Realizado el objeto mueble, un *ordinator* ejecutaría el texto que ya aparece en el libro, introduciendo, únicamente, algunos rasgos de su personalidad que se perciben en la ejecución de la **F**, o de la **R**. Además, en el caso del texto de Barbadillo, se muestra también un gusto del *ordinator* por las abreviaturas. Es cierto que esto puede deberse a una mala organización del texto, ya que deja mucho espacio en blanco. Sin embargo, nosotros pensamos que en este caso son utilizadas como recurso estético. Todos estos matices son los que nos inducen a pensar que se puede hablar de un mismo taller itinerante, incluso de una misma escuela escrituraria, pero de rogatarios distintos⁴⁹:



Fig. 13. Detalle de las diferencias paleográficas en Eterna y Barbadillo respectivamente⁵⁰.
(García Morilla)

⁴⁶ Existen otras dos pilas bautismales con textos muy próximos a los que encontramos en Burgos que pudieran encajar dentro de la solución que aquí damos a este fenómeno. De cualquier forma y por desconocer su problemática concreta, las dejamos al margen de esta hipótesis.

⁴⁷ Para el conocimiento de las pilas riojanas cf. SÁENZ RODRÍGUEZ, M., Las pilas bautismales del arte románico en La Rioja: Arte medieval en La Rioja: prerrománico y románico: VIII Jornadas de Arte y Patrimonio Regional: [Logroño, 29 y 30 de noviembre de 2002], Logroño 2004, pp. 211-320, concretamente, pp. 260-265 (En adelante: SÁENZ RODRÍGUEZ, M., *Las pilas bautismales*).

⁴⁸ Algunos autores como Sáenz Rodríguez, proponen la existencia de un taller de pilas bautismales en esta región del Oja y del Tirón, ligado a Santo Domingo de la Calzada en su momento de construcción. Cf. SÁENZ RODRÍGUEZ, M., *Las pilas bautismales*, pp. 260-281. Se nos antoja algo difícil pensar en un taller dedicado a la vez a la construcción de tan importante centro y a la exportación de pilas bautismales. Pensamos más bien en la existencia de un taller o artesanos itinerantes, salidos de un gran centro ya consolidado, que trabajan bajo demanda.

⁴⁹ En el caso de Eterna, el lapicida podría estar copiando directamente el modelo epigráfico del libro, no siendo necesaria su formación en las tareas escriturarias, mientras que en el caso de Barbadillo de Herreros, el empleo de buen número de abreviaturas y diversos recursos para economizar espacio, nos hablan de un rogatario avezado en las artes epigráficas, aunque pudiera estar siguiendo el mismo libro de modelos.

⁵⁰ Mostramos únicamente los ejemplos de Eterna y Barbadillo de Herreros debido al estado de conservación de la pila bautismal de Fresneda de la Sierra que a penas nos deja analizar los rasgos paleográficos de algunas letras.

Por su parte, la actividad de los centros monásticos quedaría reducida a las necesidades concretas del cenobio⁵¹. Durante este periodo su actividad en la provincia burgalesa prácticamente desaparece debido a la influencia que ejercen los grandes talleres del románico que debieron actuar en estrecha colaboración con los *scriptoria* de los monasterios, como ya hemos visto.

-CORPUS EPIGRÁFICO-

-1-

1114, julio, 26⁵²

Consecratio de la iglesia de San Esteban y Santa Coloma.

A. RIOCAVADO DE LA SIERRA, Iglesia de Santa Coloma, sillar reutilizado del lado de la epístola del arco central. Escr. carolina con alguna reminiscencia visigótica de 2,8cm x 2,2cm. Conserva líneas de pauta. Buen estado de conservación salvo en el inicio. Pieza 43,5cm x 26cm.

PUBL: Palomero e Ilardia, *Las rutas del románico burgalés*, I, p. 31; *Enciclopedia del Románico*, IV, p. 2503; García Morilla, *La escritura visigótica*, pp. 229-230.

REF: Valdivielso Ausín, *Rutas del románico en la provincia de Burgos*, p. 162; Valle Barreda, *Todo el románico en Burgos*, p. 477.

[VII] K AVG⁵³
IN ERA M C LII
PASCAL ĒPS DEDIC[AVIT]
HOC TEMPLV IN HONO
RE SCĪ : STPñI
MR : ET SCĒ CO
LŪBE ŪR : ET ALIO
RŪ PLVRIMOR,

⁵¹ MARTÍN LÓPEZ, M^a. E. *Centros escriptorios*, pp. 210-211.

⁵² El día 26 de julio de 1114 fue domingo.

⁵³ Aunque no se leen los numerales del día del mes, habida cuenta de que la celebración de la consagración de iglesias es celebrada en Domingo y del poco espacio disponible para esta primera línea, pensamos que ha de leer VII, que da 26 de julio de 1114 (domingo). Para la comprobación de ésta y otras fechas hemos utilizado el método expuesto por el prof. de Francisco Olmos en su trabajo sobre los usos cronológicos. CF. J. M^a. de FRANCISCO OLMOS, *Los usos cronológicos en la documentación epigráfica de Europa occidental en las épocas antigua y medieval*, Madrid 2004.

SCOR̄ MR̄M

CŌFR AC; VIRĠ[I]

Séptimo kalendas augusti, in Era millesima centesima quinquagesima secunda, Pacalis episcopus dedicavit hoc templum in honore sancti Stephani martiris et sancte Columbe virginis et aliorum plurimorum sanctorum martirum, confesorum ac virginum.

El día 26 de julio del año 1114 el obispo Pascual⁵⁴ consagró este templo en honor de san Esteban mártir y de santa Coloma virgen y de otros muchos santos mártires, confesores y vírgenes.

-2-

1143, julio, 12

Epitaphium necrologicum del siervo de Dios Martín⁵⁵.

A. VILLAMAYOR DE MONTES, Monasterio, Claustro, sillar exento (procedente del monasterio de San Vicente). Escr. visigótica y carolina de 2cm x 4cm. No conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. Pieza de 21cm x 34cm.

PUBL:

REF: Andrés Ordax, *El monasterio de Villamayor de los Montes*, p. 289⁵⁶; López Sobrino, *Introducción*, p. 19; Payo Hernanz, *Evolución histórica de la escultura*, p.173.

I · I · I · I : ID9 IVLLII : OBIIT

FAMVLO^a D̄ MARTIN

DIAZ IN E . R . A . M

C · L · X · X · X · I

*Quarto idus iulli, obiit famulo Dei Martin Diaz in Era millesima centesima op-
tuagesima prima.*

El día 12 de julio del año 1143 murió el siervo de Dios Martín Díaz.

⁵⁴ Obispo Pascual, obispo de Burgos 1114 -1118.Cf. D. MANSILLA, *Burgos*, p. 294.

⁵⁵ Debido a la escasa documentación existente sobre el antiguo monasterio de Villamayor no hemos podido situar históricamente a los personajes. Andrés Ordax en su publicación advierte de la proximidad de la familia de este monasterio a los Lara.

⁵⁶ Andrés Ordax equivoca este epitafio con el desaparecido del abad Severino, al no ser capaz de leer el cuerpo de la inscripción con la *intitulatio* del difunto.

-3-

1147 c.

Explanatio doctrinal de uno de los relieves de los capiteles de la iglesia de San Quirce.

A. LOS AUSINES, Iglesia de San Quirce, interior: cimacio, ábacos, mandorlas y capiteles. Escr. carolina⁵⁷. No conserva líneas de pautado. Estado medio de conservación.

PUBL: Pérez de Urbel y Whitehill, *La iglesia románica de San Quirce, passim*; Saiz de la Roma, *Antigua Abadía de San Quirce*, pp. 48-52; *Enciclopedia del Románico*, II, p. 759-761; Rico Camps, *Arte y epigrafía, passim*.

REF: De la Cruz, *El periodo románico*, pp.110-111; Valle Barreda, *Todo el románico en Burgos*, p. 220

(Capitel) NAIN⁵⁸ VBI EST FRATER TVV(s)

ABEL. FECIT SBI NOE ARCAM IVXTA

VBV DNI PPT AQ [VAS DILUVII]

Kain, ubi est frater tuus Abel. Fecit sibi Noe arcem iuxta verbum domini propter aquas dilivii.

Caín, ¿dónde está tu hermano Abel? Noe se fabricó un arca según la palabra del Señor por las aguas del diluvio.

-4-

1157⁵⁹

Suscriptio de cierto Martín en la pila bautismal de la iglesia de Santa María.

⁵⁷ La ubicación de las inscripciones nos impiden tomar medidas.

⁵⁸ Creemos se trata de una error del lapicida que no entendió los trazos de la K del ordinario.

⁵⁹ La fecha de la inscripción presenta varios problemas debidos, en primer lugar, a la interpretación de los caracteres que porta y en segundo a la cronología de los hechos que recoge el texto. La X que porta la fecha parece tener una prologación en la parte superior derecha lo que la convertiría en una X aspada, utilizada para dar XL (40). Además, los datos referentes a las conquistas del monarca se sitúan cronológicamente en el abanico de 1147-1157, fecha en que se muere el monarca y se pierde Almería. En el análisis paleográfico de la pieza creemos ver la X aspada, a pesar de resultar muy tardía esta utilización de influencia visigótica.

A.VILLUSTO, Iglesia de Santa María⁶⁰, Pila bautismal, inscripción en la parte superior. Escr. carolina de 6,5cm x 3,5cm. No conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. Pieza de 389cm x 11cm aprox.

PUBL: Bilbao López, G., *Iconografía*, p. 254⁶¹; *Enciclopedia del Románico*, I, p. 671⁶²

MARTIN[US⁶³ ME FECIT ERA]⁶⁴ MCLXLV REGNĀNTE REX
ADELFÖSVS IMP_ATOR IN CASTELLA ET IN LLEONE ET IN
TOLETO ET IN BAEÇA ET Ī ALMARIA

*Millesima centesima nonagesima quinta, regnante rex Adelfonsus imperator in Castella et in Leone et in Toleto et in Baeca et Almaria*⁶⁵ *Martinus (me fecit)*.

Año mil ciento cincuenta y siete, durante el reinado del rey Alfonso⁶⁶ emperador en Castilla y en León y en Toledo y en Baeza y Almería, Martín me hizo.

-5-

1162

Monumentum aedificationis de la ermita de la Concepción.

⁶⁰ Existe cierta controversia sobre la ubicación original de esta pila bautismal. Algunos autores sitúan su origen en la desaparecida iglesia de San Martín, pudiendo haber sido trasladada con posterioridad a la iglesia de Santa María.

⁶¹ Garbiñe Bilbao, en la ficha final que realiza sobre cada una de las pilas bautismales hace referencia al emplazamiento de la misma diciendo que está en la Asunción de Nuestra Señora de Villusto. No sabemos si se trata de alguna advocación anterior popular, ya que en la documentación consultada siempre se hace referencia a las iglesias de Santa María y San Martín. Cf. G. BILBAO LÓPEZ, *Iconografía*, p. 299.

⁶² Los autores de la Enciclopedia del Románico transcriben directamente el nombre de BAEZA y de ALMERIA, no ajustándose al texto epigráfico que encontramos en la pila bautismal, que si lee correctamente Garbiñe Bilbao.

⁶³ La profesora Bilbao López lee *Martinus* al comienzo de la inscripción mientras que los autores de la Enciclopedia del Románico prefieren situarlo al final de la misma. Nosotros lo colocamos al comienzo de la inscripción ya que los caracteres han sido desarrollados en su totalidad como ocurre en las primeras líneas de la inscripción. A medida que el rogatorio se va dando cuenta de la falta de espacio comienza a emplear nexos, abreviaturas, cruzamientos e inserciones para completar el epígrafe. El detalle casi no puede apreciarse en la fotografía por encontrarse actualmente -la pila bautismal- apoyada en el suelo en esa parte del texto, junto con la forma verbal, *me fecit*.

⁶⁴ Quizá, y por mayor lógica textual, deba incluirse dentro del texto no legible la palabra ERA para introducir la data.

⁶⁵ Bilbao López resalta la relevancia de este texto conmemorativo de una campaña militar de Alfonso VII. Solo la pila bautismal de Terradillos comparte un texto alusivo a un triunfo o soberanía militar de un monarca.

⁶⁶ El texto hace referencia a Alfonso VII (1105-1157), rey de Castilla, de León, de Toledo y de Almería. Coronado en 1135 como *Imperator Totius Hispaniae*, recibiendo el homenaje del resto de soberanos cristianos.

A. CONDADO DE TREVIÑO, San Vicentejo de Treviño, ermita de La Concepción. Muro sur, próxima a la portada. Escr. carolina⁶⁷. Conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación.

PUBL: Baráibar, *Rincones artísticos. San Juan de Marquinez y la Concepción de San Vicentejo*, p. 45; López del Vallado, *Arqueología monumental cristiana*, pp. 755-763; Íñiguez Almech, *Sobre tallas románicas del siglo XII*, p. 203; Pérez Carmona, *Arquitectura y escultura románicas*, p. 38; De la Cruz, *El periodo románico*, p. 105; Martínez de la Osa, *Aportaciones para el estudio de la cronología del románico en los reinos de Castilla y León*, p. 58; Palomero, e Ilardia, *Las rutas del románico burgalés*, III, p. 109; *Enciclopedia del Románico*, III, p. 2226.

REF: Portilla Vitoria y Eguía López de Sabando, *Catálogo monumental de la diócesis de Vitoria*, II, p.190; Bango Torviso, *El arte en Castilla y León, II, El arte románico*, Valladolid 1994, p. 136; Valdivielso Ausín, *Rutas del románico en la provincia de Burgos*, p. 149; Valle Barreda, *Todo el románico en Burgos*, p. 432.

++ INE DNI NRI IHV X̄ EDIFICATUM EST HoC TEMPLUM
IN ONORE S̄CI⁶⁸ VICENCII ERA MILESIMA CC⁶⁹

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi edificatum est hoc templum in honorem Sancti Vicencii. Era millesima ducentesima.

En el nombre de Nuestro Señor Jesucristo fue edificado este templo en honor de San Vicente el año 1162.

-6-

1165

Monumentum aedificationis de la iglesia de San Millán Obispo, con noticia de la suscripción de los maestro Benedicto, Miguel y Martín.

⁶⁷ La ubicación de la inscripción en la parte alta, a la derecha de la portada nos ha impedido tomar medidas de los caracteres gráficos y de la pieza.

⁶⁸ Sistemáticamente, buena parte de los autores han leído aquí una T en lugar de una C. Además de ser poco habitual su utilización para abreviar la palabra SANCTI, la ampliación fotográfica del detalle no deja lugar a dudas.

⁶⁹ El padre Carmona nos hace referencia a los problemas de lectura que tuvo Barairbar en su obra, *Rincones artísticos*, al leer MILESIMA CLXXXX, entendiéndolo Carmona que no había la cuarta X y que la L es una C, datando de ese modo la inscripción en 1162. Por su parte, Portilla y Eguías siguen planteando sus dudas sobre las fechas de 1162 y 1261, creyendo en la posibilidad de una tercera centésima. Por su estilo, éstos últimos la datan a comienzos del S. XIII. Para Íñiguez Almech la fecha es 1102 por comparación con Zamora. Lo cierto es que, en la actualidad, no se conserva nada más que la primera cenetena y lo que podría ser una segunda. El análisis paleográfico no presentaría inconveniente en aceptar 1162 como fecha de ejecución debido al módulo de las letras, a los signos de abreviación utilizados y al *ductus* de sus letras, propios de la escritura carolina.

A. SAN MILLAN DE LARA. Iglesia de San Millán Obispo. Sillar en el interior de la torre. Escr. carolina⁷⁰. Conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación.

PUBL: Ferotin, *Histoire*, p. 298; Pérez Carmona, *Arquitectura y escultura románicas*, p. 39; Martínez de la Osa, *Aportaciones para el estudio del románico en los reinos de León y Castilla*, p. 60; Valdivielso Ausín, *Rutas del románico en la provincia de Burgos*, p. 168; Palomero, Reyes, y Escalona, *El monasterio de San Millán de Lara*, pp. 1368-1371; *Enciclopedia del Románico*, IV, p. 2518.

REF: Palomero, e Ildia, *Las rutas del románico burgalés*, I, p. 14.

BENEDICTU

MICAEL ET

MARTINUS

HAN OPA F

ERA M

CC III

Benedictus, Micael et Martinus han operam fecerunt. Era millesima ducentesima tertia.

Benedicto, Miguel y Martín hicieron esta obra el año de 1165.

-7-

1175, agosto, 10⁷¹

Consecratio de la iglesia de San Esteban Protomártir.

A. VILLAMARTÍN DE SOTOSCUEVA, Iglesia de San Esteban Protomártir. Exterior, losa reutilizada empotrada en el ángulo meridional de la cabecera. Escr. carolina de 4,5cm x 3cm. No conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. Pieza de 50cm x 79cm.

PUBL: Pérez Carmona, *Arquitectura y escultura románicas*, p. 40; AA.VV., *Espinosa de los Monteros*, p. 104; Favreau, *Études d'épigraphie médiévale*, p.183, 201, 555; *Enciclopedia del Románico*, III, p. 2144⁷²; Hoyo Calleja, *Hexámetro leonino en Villamartín de Sotoscueva*, pp. 259-266;

⁷⁰ Las dificultades de acceso a la pieza nos han impedido tomar medidas de la misma y de sus caracteres.

⁷¹ El día de 10 de agosto de 1175, efectivamente, fue domingo, día habitual de consagración de iglesias.

⁷² Los autores de la Enciclopedia del Románico no son capaces de leer la última línea debido al deficiente estado en que se encontraba la inscripción en el momento en el que recogieron su fotografía.

REF: Palomero, e Ildia, *Las rutas del románico burgalés*, IV, p. 45; Valdivielso Ausín, *Rutas del románico en la provincia de Burgos*, p. 214; Valle Barreda, *Todo el románico en Burgos*, p. 422; Fernández Flórez, y Herrero de la Fuente, *La Diplomática y las inscripciones*, p. 76.

+SIT : PAX : INTRANTI : SIT :
GRACIA : DIGNA : PRECANTI :
IIII : ID9 A[U]G9TI : DEDICATA^{FUIT} : ECCLIA :
S̄CI : STEPHANI : P MANV̄: DOMP
NI : PETI : BVRGENSIS : EPI : NOTO :
DIE : IN FESTO : SCI : LAURETII : ERA :⁷³
MCCXIII QUA ECCLIA (H)ABE [T]

+ *Sit pax intranti sit gracia digna precanti. III idus augusti dedicata fuit ecclesia sancti Stephani per manum Domini Petri burgensis episcopi. Noto die in festo sancti Laurentii. Era millesima ducentesima decima tercera. Quae Ecclesia habet.*

Obtenga la paz el que aquí entre. Que obtenga la gracia que pide el que reza. Un diez de agosto fue dedicada esta iglesia de San Esteban por obra de don Pedro, obispo de Burgos⁷⁴, precisamente en la fiesta de san Lorenzo, del año mil ciento setenta y cinco. La cual iglesia tiene.

-8-

1175

Suscriptio de Pedro de Ega artista que levantó el pórtico⁷⁵ de la iglesia de San Andrés de Soto de Bureba.

A. SOTO DE BUREBA, Iglesia de San Andrés, dovelas de la portada de la iglesia. Escr. carolina⁷⁶. Conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. Inscripción en bajorrelieve.

Con labores de limpieza y métodos digitales nosotros hemos conseguido rescatar gran parte de la misma, que hemos cotejado con el texto propuesto por el Prof. de Hoyo.

⁷³ Los puntos de separación de palabra son tres, que por motivos técnicos no hemos podido incluir.

⁷⁴ Pedro Pérez, obispo de Burgos entre 1156 y 1181. Cf. J. PÉREZ CARMONA, *Arquitectura y esultura románicas en la provincia de Burgos*, p. 42.

⁷⁵ En el sentido estricto del texto epigráfico estaríamos ante la suscripción del maestro Pedro de Ega, mientras que Juan Miguélez podría ser quien lo escribió. Resulta más lógico puesto que la suscripción de la obra esta en singular —fecit—. Sin embargo, buena parte de los historiadores del arte dan como artistas a Pedro de Ega y al propio Juan Miguélez, con lo que también podría tratarse de un error semántico del rogatario de la inscripción.

⁷⁶ La altura a la que se encuentra la inscripción dentro del arco de entrada a la iglesia impide que hayamos podido tomar medidas de la pieza y de los caracteres.

PUBL: Setenach, *Excursión a Termes. De Atienza a Arcóbriga*, pp. 176-190, 225-232; Gudiol y Gaya, *Arquitectura y escultura románicas*, p. 257; Pérez Carmona, *Arquitectura y escultura románicas*, p. 39; Lojedio, y Rodríguez, *La España románica*, I, p. 359; De la Cruz, *El periodo románico*, p. 103; Martínez de la Osa, *Aportaciones para el estudio de la cronología del románico en los reinos de Castilla y León*, p. 69; Alonso Ortega, *El románico en el norte de Castilla y León*, p. 15-62; Palomero, e Ilardia, *Las rutas del románico burgalés*, III, p. 68; Andrés Ordax, *Catálogo Monumental de Castilla y León. Burgos*, p. 286; *Enciclopedia del Románico*, II, p. 1448.

REF: Pérez Carmona, *Arquitectura y escultura románicas*, p. 115; De la Cruz, *Burgos, guía completa de las tierras de Cid*, p. 221; Alonso Ortega, *El románico en el norte de Castilla y León*, pp. 15, 62; Valdivielso Ausín, *Rutas del románico en la provincial de Burgos*, p. 129.

IN NoMINo

DoMINI :

NOSTRI :

IHES : XI :

ISTA ECCL

ESIA : CLA

MANT : SCI ANDRE⁷⁷

ERA : M :

CC : XIII

ISTE PORTAL

FECIT : PETR

VS DA EGA

IHOHANES

MICHAEL⁷⁸

⁷⁷ Pérez Carmona y los autores de la Enciclopedia del Románico si incluyen la advocación de la iglesia a San Andrés. Sin embargo otras ediciones no han incluido el nombre probablemente debido, a que se encontraba parcialmente oculto.

⁷⁸ Los comienzos de línea se encuentran tapados por una jamba de madera que rodea la misma. Lectura original tomada de Pérez Carmona.

In nomino Domini Nostri Ihesu Christi istam ecclesiam clamant Sancti Andree. Era millesima ducentésima decima tertia. Hec portal fecit Petrus de Ega (et) Ihohanes Michael.

En el nombre de Nuestro Señor Jesucristo. A esta iglesia la llaman de San Andrés. El año mil ciento setenta y cinco hizo este portal Pedro de Ega y Juan Miguélez (lo escribió?).

-9-

1175 c.

Explanatio intitulative en una arquivolta de la portada de la iglesia de San Andrés.

A. SOTO DE BUREBA, Iglesia de San Andrés. Pórtico. Dobela. Escr. carolina⁷⁹. No conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. Inscripción en bajorrelieve.

PUBL: *Enciclopedia del Románico*, II, p. 1448.

UNICORNIVM

Unicornium

Unicornio.

-10-

1185 -1205⁸⁰

Hortatio de la pila bautismal de la iglesia de San Esteban de Eterna.

A. ETERNA, Iglesia de San Esteban. Pila bautismal. (Actualmente conservada en el Museo del Retablo de Burgos), inscripción perimetral en la parte media de la copa. Escr. carolina de 2cm x 1,5cm. No conserva líneas de pautado⁸¹. Buen estado de conservación. Pieza de 318cm x 4,5cm.

⁷⁹ Al igual que sucediera con la inscripción anterior, no hemos podido tomar medidas de la inscripción debido a su emblezamiento. Se encuentra ubicada en el mismo arco del pórtico que la anterior y enfrentada a ésta.

⁸⁰ La inscripción se encuentra mutilada a la altura de la data. Garbiñe Bilbao computa únicamente las «X» conservadas y ofrece la fecha de 1184. Los autores de la *Enciclopedia del Románico*, ven el arranque de la tercera X, que nosotros también vemos, e intuyen que por el espacio restante es posible que existiera una cuarta X, dando la fecha de 1205. De cualquier forma, el estilo y la caligrafía la relacionan con las otras pilas de Fresneda de la Sierra y Barbadillo de Herreros, fechas en los años finales del S. XII (1187), pudiendo tratarse de un mismo taller itinerante.

⁸¹ En este tipo de inscripciones es habitual que no se encuentren líneas de pautado, ya que la propia extensión del espejo epigráfico —una cenefa perimetral en la copa de la pila bautismal— hace las veces de caja de escritura.

PUBL: Bilbao López, *Iconografía*, p. 253⁸²; *Enciclopedia del Románico*, II, p.1258; del Hoyo, *Matris peccatum nobis*, pp. 743-754.

REF: Valle Barreda, *Todo el románico en Burgos*, p. 235.

MATRIS : [PE] CCATUM : NOBIS : AB : [OR]IGINE :

NATUM : HOC : EST : ABLATUM : PENIT9 : QUOQUE : FONTE :⁸³

FUGATUM + ERA : M:CC:XX:III : DOMINICUS SACERDOS

*Matris peccatum nobis ab origine natum hoc est ablatum penitus quoque fonte fugatum. (+). Era millesima ducentesima vigesima tertia. Dominicus sacerdos*⁸⁴.

El pecado, nacido en nosotros por nuestro origen materno, ha sido borrado y completamente ahuyentado en esta fuente. (+). Año de 1185. El sacerdote Domingo.

-11-

1187

Hortatio de la pila bautismal de la iglesia de la Visitación de Nuestra Señora.

A. BARBADILLO DE HERREROS, Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción. Pila Bautismal. Perímetro de la embocadura. Escr. carolina de 3,5cm x 2,5cm. No conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. Pieza de 318cm x 5cm.

PUBL: Pérez de Urbel, *Epigrafía burgalesa*, p. 93; Pérez Carmona, *Arquitectura y escultura románicas*, pp. 50-51; Bilbao López, *Iconografía*, p.253; *Enciclopedia del Románico*, IV., p. 2263; del Hoyo, *Matris peccatum nobis*, pp. 743-754

REF: Valdivielso Ausín, *Rutas del románico en la provincia de Burgos*, p. 207; Valle Barreda, *Todo el románico en Burgos*, p. 444

+ MAT[R]S : PECCATV̄ : NOBIS : AB ORIGINE :

NATV̄ : HoC : È : ABLATV̄ : PENIT9 : QoQVE : FONTE :

FUGA[TV]

⁸² Bilbao López nos advierte que se trata de una pila bautismal cuya decoración, tipología y texto es prácticamente idéntico al de Fresneda de la Sierra y Barbadillos de Herreros, aunque en este caso se incorpora la fecha.

⁸³ Los puntos de separación de palabra son triples.

⁸⁴ Este nombre no es leído en su totalidad por Garbiñe Bilbao a diferencia de los autores de la *Enciclopedia del Románico* que si leen por completo el texto.

+ *Matris peccatum nobis ab origine natus hoc est ablatum penitus quoque fonte fugatum.*

El pecado, nacido en nosotros por nuestro origen materno, ha sido borrado y completamente ahuyentado en esta fuente.

-12-

1193

Datatio de la iglesia de San Martín.

A. VILLAUTE, Iglesia de San Martín. Sillar en el lienzo septentrional del muro exterior. Escr. carolina⁸⁵. No conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación.

PUBL: *Enciclopedia del Románico*, I, p. 651.

Ē : Ñ : CĊXXXI⁸⁶

Era millesima ducesima trigesima prima.

Año de 1193.

-13-

1194

Epitaphium sepulcrale del infante don Sancho⁸⁷.

A. LAS HUELGAS, Santa María la Real. Sepulcro en la nave de Santa Catalina. Escr. carolina de 2,5cm x 1,5cm. No conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. Pieza de 104cm x 4cm y 100cm x 4,5cm.

⁸⁵ La ubicación de la inscripción en lo alto del muro, no nos permite tomar medidas de la pieza ni de los caracteres.

⁸⁶ No es el único caso donde vemos esta peculiaridad. En la data de la inscripción de la ermita de Montejo de San Miguel, encontramos las mismas A superpuestas, que tienen idéntico tamaño que el resto de las letras de la inscripción.

⁸⁷ Tradicionalmente se ha atribuido este sepulcro a Leonor, hija de Alfonso VIII. Se encuentra en la nave de Santa Catalina desde 1251, aunque parece proceder del ámbito de las *claustrillas*. Sin embargo, la Dra. Miguélez Caveró es quien atribuye, a nuestro modo de entender, acertadamente este sepulcro al infante muerto —segundo hijo de Alfonso VIII— a los tres meses de vida, truncando de esta manera la sucesión dinástica. Cf. MIGUÉLEZ CAVERO, A., *Texto, imagen y música: el dolor ante la muerte del infante don Sancho en el Panteón Real de las Huelgas: Las Inscripciones Góticas*, II Coloquio Internacional de Epigrafía Medieval, León 2010, pp 455-467.

PUBL: Gómez Moreno, *El Panteón Real de las Huelgas de Burgos*, p. 10; Gómez Moreno, *Historia y arte en el panteón de las Huelgas de Burgos*, p. 405; Pérez Carmona, *Arquitectura y escultura románicas*, pp. 48, 267; Vives, *Epigrafía cristiana*, p. 800; Gómez Bárcena, *Escultura gótica funeraria en Burgos*, p. 188; Favreau, *Études d'épigraphie médiévale*, p. 165. *Enciclopedia del Románico*, II, p. 800; Ara Gil, *La imaginería y la escultura funeraria en el románico burgalés*, p. 247; Hernando Garrido, *Arte y arquitectura en los monasterios cistercienses del territorio burgalés*, p. 105; del Hoyo, *El epitafio versificado atribuido a la infanta Leonor*, p. 449; Miguélez Cavero, *Texto, imagen y música*, p. 460⁸⁸.

REF: Sánchez-Mesa Martín, *La escultura en los Panteones Reales españoles*, p. 87⁸⁹; Alonso Abad, *El Real monasterio de las Huelgas*, p. 169; Valle Barreda, *Todo el románico en Burgos*, p. 229.

QUIS QUIS ADES QUI MORTE
CADES STA⁹⁰ P/ LEGE PLORA
SUM QUOD ERIS QUOD ES
IPE FUI PRO ME PRECOR
ORA E MCCXXXII P M F⁹¹

Quisquis ades, qui morte cades, sta, per lege⁹², plora : sum quod eris, quod es ipse fui. Pro me precor ora. Era millesima ducentesima trigesima segunda. Petrus me fecit?⁹³

Quienquiera que vengas, tú que acercas a la muerte, detente, lee, llora.. Soy lo que serás, lo que eres yo también lo fui. Ora por mi te lo ruego. Año de 1194. Pedro me hizo.

-14-

S. XII

Roboratio de la pila bautismal de la iglesia Santa Cristina de Huerta de Abajo.

⁸⁸ La Dra. Miguélez Cavero mantiene la misma lectura que el Prof. del Hoyo. No coincidimos con ellos en la resolución final de las tres letras finales, que seguimos pensando que hacen referencia a una fórmula habitual durante el periodo medieval.

⁸⁹ Sánchez-Mesa, siguiendo a Gómez Moreno transcribe las tres iniciales finales como Petrus Martini Fui, no dándose cuenta que la fórmula epigráfica, anteriormente citada, habitual PMF, *Petrus me fecit*, tiene más sentido para hablarnos del rogatario del epitafio.

⁹⁰ El padre Carmona resalta la anormalidad en el modo de abreviar *Nostra*. Esta misma idea la observamos en la obra de Gómez Moreno, quien es su edición corrige esa abreviatura por la más habitual, *NRA*. Sin embargo el Prof. del Hoyo nos da la solución con la palabra STA. No cabe duda que se trata del nexo ST propio de la escritura ordinaria que en este caso se emplea para un epígrafe.

⁹¹ Las siglas finales tienen una doble interpretación. Parece más que claro que la P, pertenece al nombre de Petrus, pero la M ha sido interpretada desde la Enciclopedia del Románico como Magister, mientras que Carmona sugiera un apellido, Martini, idea que también sostiene Gómez Moreno, como ya hemos dicho.

⁹² Camona y Gómez Moreno leen PLEGE.

⁹³ Ara Gil destaca el carácter elegíaco y filosófico del dístico tallado en el epitafio.

A. HUERTA DE ABAJO, Iglesia parroquial. Pila bautismal. Perímetro de la embocadura. Escr. carolina de 4cm x 3,5cm. No conserva líneas de pautado. Mal estado de conservación. Pieza de 290cm de diámetro.

PUBL: Bilbao López, *Iconografía*, p. 253; *Enciclopedia del Románico*, IV, p. 2675.

+ STEFA [...] FEC [...]GARCIA ET⁹⁴

ME FECIT FACERE AD ONORE :

SCA : XPISNA V [IRGINIS]

(Chrismon) *Stefanus? fa... fec...Garcia et.. me fecit facere ad honore Sancta Chripina Virginis.*

(Cruz) Esteban?...García y me mandó hacer en honor de santa Cristina virgen.

-15-

Finales del s.XII, principios del s.XIII

Explanationes intitulativeae en la pila bautismal de la iglesia de San Cucufate

A. CUEVA CARDIEL, Iglesia de San Cucufate. Pila bautismal. Escr. gótica de transición de 1,7cm x 1,2cm. No conserva líneas de pautado. Estado medio de conservación. Arcos de 22cm x 2,4cm.

PUBL: Osaba y Ruiz de Erenchun, *La pila bautismal románica de Cueva-Cardiel*, p. 143⁹⁵; *Enciclopedia del Románico*, II, p. 1243; Valle Barreda, *Todo el románico en Burgos*, p. 145.

REF: Bilbao López, *Iconografía*, pp. 277-278.

SCE FIL[IPE]

[SCE BERNA]BE

SCE TOMA

⁹⁴ Bilbao López solo nos proporciona las tres últimas letras del nombre del autor. Nosotros hemos conseguido descifrar algunas más, sin saber si pertenecen todas al nombre o a palabras diferentes por el mal estado de conservación. Leemos: GARCIA ET.

⁹⁵ Osaba y Ruiz de Erenchun nos informa sobre el descubrimiento de esta pila bautismal con motivo de la «Misión rescate» promovida por el Ministerio de Información y Turismo que obsequió con el segundo premio del concurso el descubrimiento de esta pila bautismal por un grupo dirigido por la Dña. Epifanía Merino Manjón, siendo éste el motivo —dice Ruiz de Erenchun— por el que autores como Pérez Carmona no tomaron referencias de la misma, a pesar de ser un símbolo del románico burgalés. También relaciona la pieza con el segundo taller de Silos, advirtiendo que se trata de algún discípulo del maestro que utiliza el mismo modelo aunque con diferente resultado. Por este motivo se atreve a fechar la pieza entre 1175 y 1188, así como puntualiza su procedencia en la ermita de Nuestra Señora de la Peña.

SCE IOhES
 SCE IACOBE
 GABRIEL ENGELVS
 AVE MARIA
 SCS [PET]RVS
 SCE BARTOLOS
 SCE TOMA
 SCE ...

Sancte Filipe, Sancte Bernabe, Sancte Tomas, Sancte Iohannes, Sancte Iacobe, Grabriel Angelus, Ave María, Sanctus Petrus, Sancte Bartolos, Sancte Tomas, Sancte...

San Felipe, San Bernabé, Santo Tomás, San Juan, santiago, ángel Gabriel, Ave María, San Pedro, San Bartolo, Santo Tomás, San...

-16-

1207, febrero, 27⁹⁶

Consecratio de la ermita de San Pantaleón.

A. SAN PANTALEON DE LOSA, Ermita de San Pantaleón. Interior, muro sur de la nave. Escr. carolina de 7cm x 3cm. Conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. Pieza de 120cm x 25,5cm.

PUBL; Serrano, *El obispado de Burgos*, II, pp. 177-188⁹⁷; Pérez Carmona, *Arquitectura y escultura románicas*, p. 45; Lojendio y Rodríguez, *La España románica*, I, p. 199; Alonso Ortega, *El románico en el norte de Castilla y León*, p. 82; Andrés Ordax, *Catálogo Monumental de Castilla y León. Burgos*, p. 279; Favreau, *Études d'épigraphie médiévale*, p. 183; *Enciclopedia del Románico*, III, p. 1962; Murillo Fraguero y Utrero Aguro, *Arqueología de la arquitectura, en la ermita de San Pantaleón de Losa*, Burgos, p. 52⁹⁸.

⁹⁶ El día 27 de febrero de 1207 fue martes.

⁹⁷ Esta autor afirma que la inscripción se encuentra grabada en la portada de San Pelayo de Losa.

⁹⁸ Murillo y Utrero en su edición sostienen la hipótesis de que la inscripción haya sido trasladada de su ubicación original. Argumentos tales como la inserción de los numerales finales de la data en un tercer sillar o el desgaste de parte de la inscripción son los que sostendrían esta idea. Para nosotros no existe tal traslado de la inscripción. Los sillares comparten morfologías con el resto del muro, no siendo los mismos que la parte más antigua de la iglesia de San Pantaleón. Existe una continuidad en el texto y en la mano, aunque utilice morfologías variadas para algunos caracteres. La inclusión de los caracteres finales de la data en otro sillar responden, a nuestro entender, a una mala programación del *Ordinator* del espacio en relación al texto.

REF: De la Cruz, *El periodo románico*, p. 95; Palomero e Ilardía, IV, pp. 15-16; Bango Torviso, *El arte en Castilla y León*, II, El arte románico, p. 134; Valdivielso Ausín, *Rutas del románico en la provincia de Burgos*, p. 104; Valle Barreda, *Todo el románico en Burgos*, p. 352.

GARSIAS : BVRGENSIS : EĪPS : CON
SECRAVIT : BASILICA : ISTĀ : PŌTIFI :
CATVS : SVI : ĀNO : I : III KĪS MĀR: Ē : M̄ : CĀ : X̄LV :

*Garsias*⁹⁹ *burgensis episcopus consecravit basilicam istam Pontificatus sui anno I, III kalendas marcias, Era millesima ducentesima quagragesima quinta.*

El obispo de Burgos García consagró esta basílica en el primer año de su pontificado, el día 27 de febrero de 1207.

-17-

1222

Epitaphium necrologicum de Pedro y su hermano Juan en la iglesia de San Andrés.

A. PEDROSA DE TOBALINA, Iglesia de San Andrés. Ventana de la cabecera, tangente a su chambrana. Escr. carolina y gótica mezcladas¹⁰⁰. Conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación.

PUBL: Cadiñanos Bardeci, *El valle de Tobalina*, pp. 151-152¹⁰¹; *Enciclopedia del Románico*, III, p. 1873.

PETR9 hOBIIT : IN : II : ID9
AUGUSTI : E . M . C . C
L IX : FRĪ EI9 IOñS OBIIT
IN : XIII . KL . MAI : E : M
C C : LX.

⁹⁹ Obispo de Burgos desde 1206. Cf. MANSILLA, D., *Episcopologio de Burgos. Siglos XIII*, en *Hispania Sacra*, 4. 1951, pp. 319-320.

¹⁰⁰ La ubicación de la inscripción nos impide tomar medias de la pieza y de los caracteres gráficos.

¹⁰¹ Cadiñanos Bardeci ofrece una lectura ligeramente diferente debido a que no ve los dos trazos verticales antes de IDUS, y confunde las abreviaturas FTR EI con FREEI: «*Pedro murió el 12 de agosto era de 1259, fray Juan murió el 19 de abril era 1260*». Esta lectura es seguida por los autores de la *Enciclopedia del Románico*.

Petrus hobiit in secundo idus augusti Era millesima ducentesima quinquagesima nona. Frater eius Ihoannis obiit in XIII kalendas mai, Era millesima ducentesima sexagesima.

Pedro murió el 12 de agosto del año 1221 y su hermano Juan murió el 19 de abril 1222.

-18-

1223, mayo, 28

Epitaphium sepulcrale del presbítero Pedro.

A. VALDENOCEDA, Iglesia de San Miguel Arcángel. Sillar del machón oriental del antecuerpo de la portada, Escr. carolina de 1,5cm x 1cm. Conserva líneas de pautado. Mal estado de conservación. Pieza de 27cm x 24cm. (Copia epigráfica).

PUBL: Huidobro y Serna y García Sáinz de Baranda, *El valle de Valdivieso*, p. 73-90¹⁰²; *Enciclopedia del Románico*, III, p. 2080¹⁰³.

HIC TVMVLA[TVR] PET[RVS] P[R]ESBITE[R]

VALL[E]VINIIE NATVS OBIIT SVB

ERA MCCL[XI IN] NOTO DIE

II KL[S A]PRILIS ORATE PRO AIA S

V [A]

*Hic tumulatur Petrus presbiter valleviniie natus obiit sub Era millesima ducentesima sexagesima prima in noto die II Kalendas aprilis orate pro anima sua*¹⁰⁴.

Aquí está enterrado el presbítero Pedro nacido en Valvinié (El Almiñé), y murió el año de 1223, en el señalado día 29 de mayo. Orad por su alma.

¹⁰² Huidobro lee TVMVLA(TUS). El resto de autores le siguen.

¹⁰³ La Enciclopedia del Románico sigue la transcripción y traducción de Huidobro y García Sáinz, leyendo en la parte final: *Orad por él*.

¹⁰⁴ La parte final de este epitafio resulta de difícil interpretación por el grado de conservación de la misma. Agradecemos al Prof. García Lobo que nos haya ayudado a darle un sentido lógico a la lectura.

1260-1267

Consecratio de la iglesia de San Julián.

A. SANTILLÁN DEL AGUA, Iglesia de San Julián. Pila bautismal, inscripción en uno de los laterales. Escr. carolina de 3,5 x 1cm. Conserva línea de pautado. Estado medio de conservación.¹⁰⁵ Pieza de 80cm x 5cm.

PUBL: Bilbao López, *Iconografía*, p. 256¹⁰⁶; *Enciclopedia del Románico*, IV, p. 2537.

REF: Valle Barreda, *Todo el románico en Burgos*, p. 516.

NOS MARTINVS : MISERACOË DIVIÄ : BVRGËN :
ËPS CO

Nos Martinus miseracordie divina burgensis episcopus consecravimus.

Yo Martin¹⁰⁷, por miseracordia divina obispo de Burgos consagramos.

¹⁰⁵ Los autores de la Enciclopedia del Románico nos dan una serie de datos sobre esta pila, único testimonio conservado del pasado románico de la iglesia: «*El único testimonio románico que se conserva en la iglesia parroquial es una curiosa pila bautismal considerada hasta la fecha de progeñe románica. Tiene forma rectangular. En el lado largo aparecen unos arcos entrecruzados que describen un arco mayor. Encima de éstos, casi en el borde superior, se grabó una inscripción incompleta. A pesar del aspecto arcaizante que presenta la pieza, el tipo de grafía parece apuntar a una cronología centrada en torno al siglo XIII. A nuestro entender el obispo al que se refiere la inscripción es don Martín González, único de este nombre que aparece en el episcopologio burgalés de los siglos XII y XIII. Se trata por tanto de una pieza realizada durante su mandato, que se extendió entre los años 1260 y 1267*». Cf. AA.VV., *Enciclopedia del Románico*, IV, p. 2537.

¹⁰⁶ Garbiñe Bilbao tiene ciertos problemas para leer la inscripción de esta pila bautismal debido al estado de conservación en que se encuentra. Ésta, nos proporciona un texto de difícil interpretación y alejado de lo que nosotros leemos coincidiendo con los autores de la Enciclopedia del Románico: «INDE : MARGINUS : MISERACO[RDI]E DIVI[N]A RUP[ER] EN : Además avierte que el texto podría continuar en las otras caras de la pila bautismal, hipótesis que nosotros no contemplamos al verse el texto terminado inconcluso en la segunda línea de este mismo lateral y no haber encontrado ningún indicio de escritura en los contiguos.

¹⁰⁷ Martín González, obispo de Burgos entre 1260-1267. Efectivamente, hemos contrastado que se trata del único obispo de este nombre durante los Ss. XII-XIII, suscribiendo de esta manera la información de los autores de la Enciclopedia del Románico. Cf. MANSILLA, D., *Burgos*, p. 294.

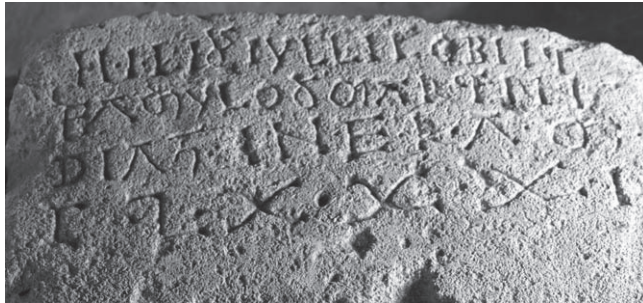
-CORPUS FOTOGRÁFICO-

-1-



1. *Consecratio de Riocavado de la Sierra*

-2-



2. *Epitaphium necrologicum de Martín en Villamayor de los Montes.*

-3-



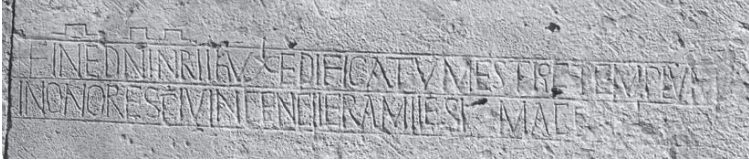
3. *Explanatio doctrinal de un capitel de San Quirce de los Ausines.*

-4-



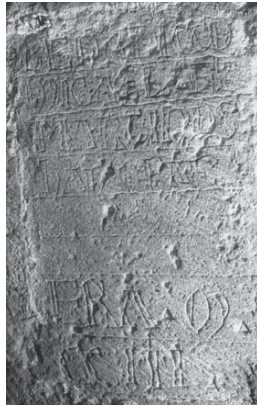
4. *Datatio de la pila bautismal de Villusto.*

-5-



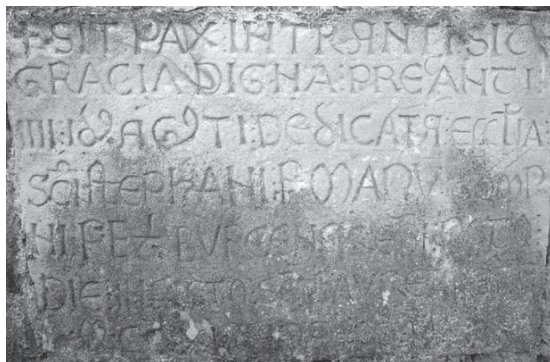
5. Monumentum aedificationis de la ermita de San Vicente de Treviño.

-6-



6. Monumentum aedificationis de la ermita de San Millán de Lara.

-7-



7. Consecratio de la iglesia de Villamartín de Sotoscueva.

-8-



8. Suscriptio del pórtico de la iglesia de Soto de Bureba.

-9-



9. Explanatio intitulativa del pórtico de la iglesia de Soto de Bureba.

-10-





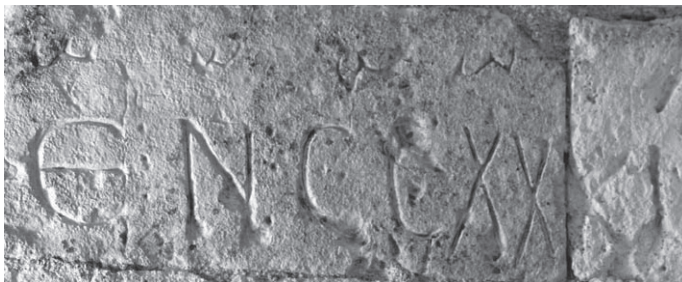
10. Hortatio de la pila bautismal de Eterna.

-11-



11. Hortatio de la pila bautismal de Barbadillo de Herreros.

-12-

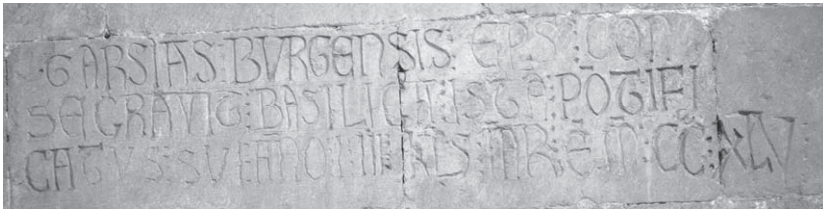


12. Datatio de la iglesia de Villaute.



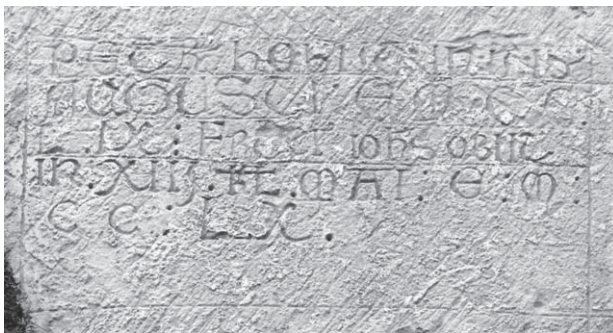
15. *Explanationes intitulativae de la pila bautismal de Cueva-Cardiel.*

-16-



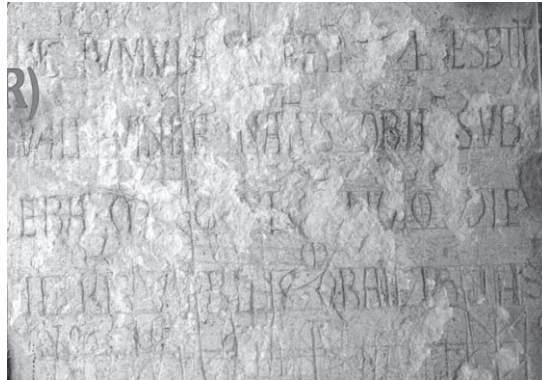
16. *Consecratio de la ermita de San Pantaleón de Losa.*

-17-



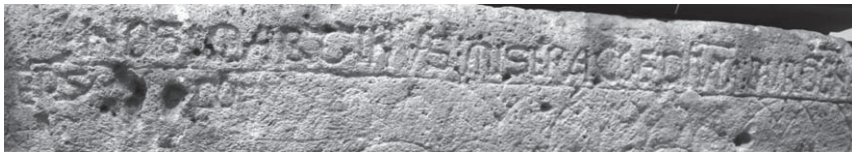
17. *Epitaphium Necrologicum de Pedro y su hermano Juan en Pedrosa de Tobalina.*

-18-



18. Epitaphium sepulcrale del presbítero Pedro de Valdenoceda.

-19-



19. Consecratio en la pila bautismal de la iglesia de Santillán del Agua.

